

Alagútbiztonsági tájékoztató

Your User and Safety Guide in Tunnel

Sicherheitsvorkehrungen im Tunnel

H Jelen tájékoztató az M6 autópálya Bátaszék és Véménd közötti szakaszán megépült négy alagútban történő áthaladásról, valamint egy vészhelyzet esetén tanúsítandó megfelelő magatartásról nyújt tájékoztatást. Kérjük, hogy ön maga és mások biztonsága érdekében tanulmányozza át alaposan az alábbi biztonsági tájékoztatót, hogy gyorsan és helyesen tudjon cselekedni akár vészhelyzet esetén is!

GB This leaflet provides you information on how to drive through and what to do in case of emergency in the four tunnels of M6 motorway between Bátaszék and Véménd. Please read through carefully this leaflet to react quickly and correctly even in case of emergency.

D Dieses Heft enthält wichtige Information über die Durchfahrt und das richtige Verhalten im Notfall in den vier Tunneln auf der M6 Autobahn zwischen Bátaszék und Véménd. Bitte, lesen Sie dieses Heft gründlich durch, um in einem Notfall auch schnell und richtig handeln zu können.



www.mecsekautopalya.hu

AZ ALAGÚT BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

DRIVING SAFELY IN TUNNELS

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN IM TUNNEL

AZ ALAGÚTHOZ KÖZELEDVE:

APPROACHING TO THE TUNNEL

BEI EINFAHRT



- Ellenőrizze az üzemanyagszintet!
- Check fuel level before entering the tunnel
- Kraftstoffreserve überprüfen



- Vegye le a napszemüvegét!
- Remove your sunglasses
- Sonnenbrille abnehmen



- Kapcsolja be a tompított fényszórót!
- Switch on the dipped headlights
- Abblendlicht einschalten



- Hangolja rádióját a KRESZ-táblán feltüntetett rádióadóra, amelyn forgalmi információkat kaphat!
- Tune your radio to the station indicated on the traffic sign at the tunnel portal, where traffic information are available
- Bei dem Tunneleinfahrt angezeichneten Rundfunksender einstellen



- Tartsa be a változtatható jelzőképpű tábla jelzéseit!
- Follow instruction of the variable message sign
- Signale der elektronischen Infotafel beachten
- Figyelje a forgalomirányító jelzőlámpa jelzéseit!
- Check traffic lights
- Verkehrslichtsignale beachten



- Akadálytalan áthaladás
- Free crossing
- Durchfahrt ungehindert



- (Villogó sárga) áthaladás fokozott óvatossággal
- Act with particular attention
- Vorsicht bei Durchfahrt



- Szigorúan tilos az alagútba behajtani!
- Do not enter the tunnel
- Einfahrt in den Tunnel strikt verboten



- Sáv szabad
- Lane open
- *Fahrbahn frei*



- Sáv lezárva
- Lane closed
- *Fahrbahn geschlossen*



- Tartsa be a sebességkorlátozást!
- Keep speed limit
- *Geschwindigkeitsbeschränkung einhalten*



- Tartson biztonságos követési távolságot!
- Keep safe following distance
- *Ausreichend Abstand zum vorausfahrenden Fahrzeug einhalten*



- Ne forduljon meg és ne tolasson!
- Do not make a U-turn, or reverse
- *Nicht umdrehen, und rückwärts fahren*



- Vészhelyzet kivételével ne álljon meg!
- Do not stop except in case of emergency
- *Nur im Notfall anhalten*



MŰSZAKI HIBA • BREAK DOWN • BEI PANNEN



• Műszaki hiba esetén kapcsolja be a vészvillogót és lehetőség szerint hagyja el autójával az alagutat! Ha ez nem sikerül, az útpálya jobb szélén kialakított leálló öbölben vagy szorosan az útpálya jobb szélén a járda mellé álljon!

▸ Switch on your emergency warning light and if possible, drive out of the tunnel. If not possible, pull over to an emergency bay or the right side of the lane.

▸ *Warnblinkanlage einschalten, wenn möglich, noch selbst aus dem Tunnel herausfahren. Sollte dies nicht mehr möglich sein, Fahrzeug in einer Pannenbucht oder auf dem Standstreifen abstellen, sonst so nah wie möglich am rechten Fahrbahnrand stellen.*



• Állítsa le a motort!

▸ Turn off your engine.

▸ *Motor abschalten*



• Szükség esetén ne mobiltelefont, hanem a legközelebbi segélykérő telefont vagy segélykérő nyomógombot használja az üzemeltető személyzet értesítésére, mert így az üzemeltető azonnal tudomást szerez az esemény pontos helyéről!

▸ If you need help, please use the emergency phones or emergency callbox instead of your mobile phone, as the Operator will automatically identify your location.

▸ *Nächste Notrufstation aufsuchen und Tunnelwarte informieren (nicht das Mobiltelefon benutzen, denn bei Betätigung des Notrufs, Ihr Standort wird sofort erkannt).*



• Kövesse az üzemeltető személyzet utasításait!

▸ Follow the Operator's instructions

▸ *Anweisungen der Tunnelwarte befolgen.*



• Ha műszaki probléma van az autójával, ne hajtson be az alagútba!

▸ If you suspect your vehicle is malfunctioning, do not enter the tunnel.

▸ *Hätten Sie technische Probleme mit ihrem Auto, verzichten Sie auf Einfahrt in den Tunnel.*



• **Figyelmeztetés:** mielőtt kiszállna az autójából győződjön meg róla, hogy nem jön hátulról jármű!

▸ **CAUTION** Before you get out of your vehicle, watch out for approaching traffic

▸ **Warnung:** Beim Aussteigen den Verkehr beachten.

TORLÓDÁS • TRAFFIC JAM • BEI STAUF



- Torlódás esetén húzódjon jobbra és kapcsolja be a vészvillogót!



- In case of traffic jam, pull over to the right side of the lane and turn on your emergency warning light.
- Warnblinkanlage einschalten, am rechten Fahrbahnrand anhalten.



- Leálláskor is tartsa a biztonságos követési távolságot!
- Keep the safe distance, even when stopping.
- Ausreichend Abstand zum vorderen Fahrzeug einhalten.



- A forgalom teljes leállása esetén állítsa le a motort!
- Switch off your engine when traffic is completely stopped.
- Bei Stillstand des Verkehrs Motor abdrehen.



- A gépkocsit ne hagyja el, **hacsak erre utasítást nem kap!**
- Stay in your vehicle unless **otherwise advised by the tunnel control personell or emergency services.**
- Im Fahrzeug bleiben, **falls keine anderen Anweisungen des Betreibers erfolgen.**



- Figyelje a hangosbeszélő utasításait és a KRESZ-táblán feltüntetett rádióadót!



- Follow the Operator's instructions on loudspeaker systems and/or FM radiostation, indicated on the traffic sign.
- Lautsprecherdurchsagen befolgen.

BALESET • ACCIDENT • BEI UNFALL



- Baleset esetén húzódjon jobbra!
- Pull over to the right side of the lane.
- Am rechten Fahrbahnrand mit ausreichend Abstand zum vorderen Fahrzeug anhalten.



- Kapcsolja be a vészvillogót!
- Switch on your emergency warning lights.
- Warnblinkanlage einschalten.



- A legközelebbi segélykérő helyről vagy segélykérő fülkéből értesítse a forgalomirányító központot!
- Locate the nearest emergency phone or emergency callbox and call the tunnel control personell.
- Nächste Notrufstation aufsuchen und Tunnelwarte informieren (nicht das Mobiltelefon benutzen - siehe Verhalten bei Pannen).

BALESET • ACCIDENT • BEI UNFALL



• Szükség esetén nyújtson elsősegélyt!

▸ Provide first aid if necessary.

▪ Wenn erforderlich, Erste Hilfe leisten.

TŰZ • FIRE SAFETY IN TUNNELS • BEI BRAND

SAJÁT JÁRMŰ

OWN CAR

BEI BRAND DES EIGENEN FAHRZEUGS



• Ha saját járműve fogott tüzet, próbálja meg az autóval elhagyni az alagutat!

▸ If your car has caught fire, drive out of the tunnel if possible.

▪ Bei Brand des eigenen Fahrzeugs wenn möglich noch selbst aus dem Tunnel herausfahren.



• Ha saját járműve fogott tüzet, próbálja meg az autóval elhagyni az alagutat! Ha ez nem sikerül, a leálló öbölben vagy az útpálya jobboldalán állítsa le a járművet és a motort! A legközelebbi segélykérő fülkénél kérjen segítséget és az ott elhelyezett poroltót levéve kezdje meg az oltást! Ha nem tudja eloltani a tüzet haladéktalanul hagyja el az alagutat!



▸ If it is not possible, stop your vehicle, preferably in an emergency bay, or pull over to the side of the lane and turn off the engine. Locate the nearest emergency callbox or emergency phones and call for help. Locate the nearest emergency phone with fire extinguisher and start to put the fire out. Follow instructions given by Operator or the emergency services. Leave immediately via the nearest available pedestrian cross passage or tunnel portal.



▪ Sollte dies nicht mehr möglich sein, am rechten Fahrbahnrand anhalten und Motor abschalten und Feueralarm an der Notrufstation auslösen. Feuer mit Feuerlöschern, die in den Notrufrischen zu finden sind, in der Entstehungsphase löschen. Sollte dies nicht mehr möglich sein, sofort zum nächsten Fluchtausgang oder Tunnelportal flüchten.

TÜZ • FIRE SAFETY IN TUNNELS • BEI BRAND

IDEGEN JÁRMŰ

OTHER CAR

BEI BRAND EINES ANDEREN FAHRZEUGS



- Ha Ön mögött érzékel tüzet vagy füstöt, hajtson ki az alagútból!
- If there is smoke or fire behind you, drive out of tunnel.
- Wenn Brand und Rauch hinten Ihnen zu sehen ist, sofort aus dem Tunnel herausfahren.



- Ha Ön előtt van a tűz, állítsa le az autót az út jobb szélén, hagyja bent az indítókulcsot és haladéktalanul távozzon a legközelebbi vészátjárón, illetve az alagút kijáratán át!

- If there is smoke or fire ahead, pull over to the right side of the lane. Turn off your engine and leave the ignition key in the lock. Leave immediately via the nearest available emergency cross passage or tunnel portal.
- Wenn Brand oder Rauch vor ihrem Auto zu sehen ist am rechten Fahrbahnrand anhalten, Zündschlüssel stecken lassen und sofort zum nächsten Fluchtausgang oder Tunnelportal flüchten.



- Sűrű füst esetén kövesse a menekülési útvonal-jelzéseket (zöld alapon fehér futó figura)!
- In case of limited visibility follow the escape routes signs (white-colored running figure on green background).
- Bei starker Rauchentwicklung an der Fluchtnotbeleuchtung orientieren.



- Kövesse a segélyszervezetek/üzemeltető személyzet utasításait!



- Follow instructions given by Operator or the emergency services.
- Die Instruktionen des Operators befolgen.

ALAGÚTBIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

SAFETY FEATURES IN TUNNELS

TUNNELSICHERHEITSEINRICHTUNGEN

1

• Változtatható jelzéseképű tábla

► Electronic message boards to deliver important safety messages

▪ Elektronische Hinweistafeln, die wichtige Sicherheitsinformation übermitteln

2

• Menekülőútvonalak

► Identified escape routes

▪ Notgehwege und Pannenbucht durch entsprechende Zeichen

3

• Zártláncú biztonsági TV kamera 24 órás készenléti szolgálattal

► 24 hour monitoring via Closed Circuit Television (CCTV) cameras and incident response teams on stand-by

▪ 24 Stunden Videoüberwachung mit CCTV Kamera und sofort reagierendes Notdienstes team

4

• Segélykérő fülke 150 méterenként telefonnal és poroltóval.

► Emergency phone boxes to connect you with the tunnel control room and fire extinguishers at least every 150 metres.

▪ Notrufstation mit Notrufseinrichtung und Feuerlöschern mit einem Abstand von 150 Meter

5

• Nyomógombos segélyhívó- és tűzjelző készülék 50 méterenként

► Fire and emergency phones located at least every 50 metres.

▪ Notruf und Feuermelder Drucktaste mit einem Abstand von 50 Meter

6

• Az „A” jelű alagútban 3 vészátjáró 300 méterenként, A, „C” jelű alagútban 2 vészátjáró 300 méterenként

► Three emergency cross passages located every 300 meters in tunnel „A” and two emergency cross passages located every 300 meters in tunnel „C”

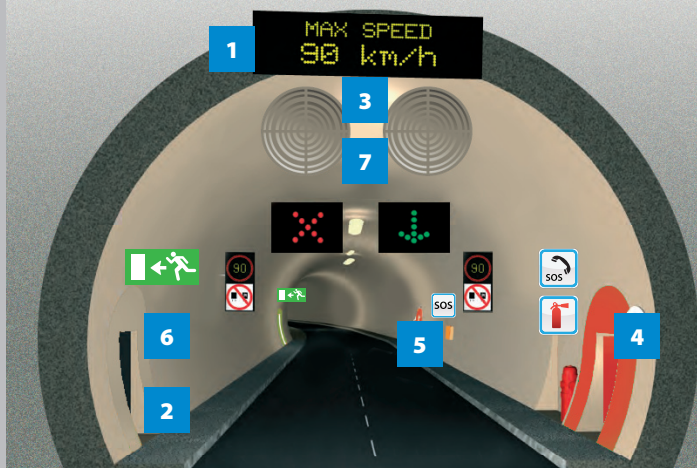
▪ Drei Fluchtdurchgänge im Tunnel „A” mit einem Abstand von 300 Meter und zwei Fluchtdurchgänge im Tunnel „C” mit einem Abstand von 300 Meter

7

Hangosbeszélő • Rádióadás megszakításának lehetősége • Tűzjelző rendszer • Látótávolság-ellenőrző rendszer • Szellőztető rendszer

► Loudspeaker ► Possibility for interruption of broadcasting ► Fire signal system ► Eyeshot controlling system ► Fan system

▪ Lautsprecher ► Möglichkeit für Unterbrechen der Rundfunksendung ► Feueralarm System ► Sichtweitestkontrolle System ► Lüftungssystem



Mecsek Autópálya Koncessziós Zrt.
H-1016 Budapest, Hegyalja út 7-13.
www.mecsekautopalya.hu